

# zibro clima

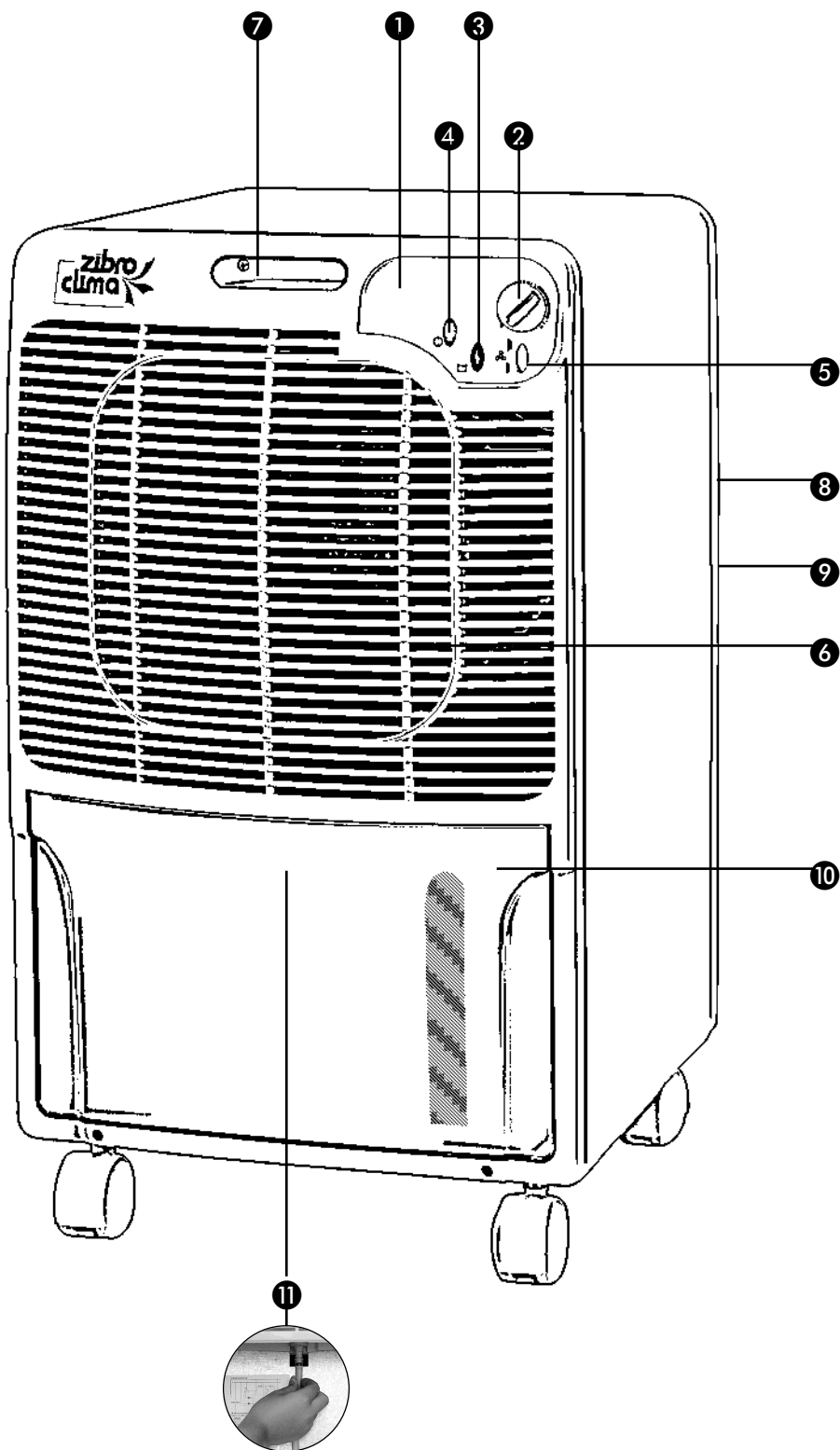
D901 / D1001



<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>2</b>
<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>8</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>14</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>20</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>26</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>32</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>38</b>

## PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ tableau de contrôle
- ❷ bouton de réglage/humidistat
- ❸ témoin lumineux rouge 'réservoir plein'
- ❹ témoin lumineux de fonctionnement
- ❺ régulateur de vitesse du ventilateur
- ❻ sortie pour air sec
- ❼ poignée
- ❽ entrée pour air humide
- ❾ filtre à air
- ❿ réservoir amovible
- ⓫ embouchure de sortie avec bouchon



1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

## MODE D'EMPLOI DÉSHUMIDIFICATEUR

*Pour pouvoir garantir une sécurité maximale et un rendement optimal, il est fortement conseillé de lire attentivement ce mode d'emploi, avant d'installer et de faire fonctionner l'appareil*

## LE DÉSHUMIDIFICATEUR

L'appareil a pour fonction de réduire le taux d'humidité dans la pièce où il est installé. Le déshumidificateur est spécialement conçu pour des lieux pouvant présenter un taux d'humidité élevé tels que cuisines, salles de bain, buanderies, caves etc.

Équipé de roulettes et de poignées, l'appareil peut être facilement déplacé.

Des études ont montré qu'un pourcentage d'humidité relative situé entre 45% et 60% formait l'environnement optimal pour l'homme, les animaux et pour la conservation d'objets.

### A INSTALLATION

Placez l'appareil dans la pièce où vous souhaitez réduire le taux d'humidité. Pour une bonne circulation, il est important de laisser un espace d'au moins 50 cm. autour de l'appareil.

Avant d'allumer l'appareil veuillez contrôler les points suivants:

- ▶ Avez-vous la bonne tension de secteur, comme indiqué dans le tableau des "Spécifications techniques"?
- ▶ La fiche est-elle compatible avec la prise de contact? Si ce n'est pas le cas, elle devra être remplacée par un installateur agréé.
- ▶ Utilisez-vous une prise de terre?

### B MISE EN ROUTE

- 1 Branchez l'appareil avec la prise de secteur. Le témoin lumineux de fonctionnement ④ s'allume, indiquant que l'appareil est bien branché.
- 2 Contrôlez si le témoin lumineux rouge ③ est bien éteint, ce qui indique que le réservoir n'a pas besoin d'être vidé.

3 Tournez le bouton de réglage ② vers:

► **Position 'Normal'**

pour un fonctionnement automatique basé sur un taux d'humidité normal (entre 45% et 60%). Lorsqu'un pourcentage d'humidité de 50% est atteint, l'appareil s'éteint automatiquement, pour se remettre à nouveau en route lorsque le taux d'humidité remonte.

► **Position 'Max'**

pour un fonctionnement constant dans des situations spécifiques, comme le séchage de vêtements, etc.

4 Sélectionnez la vitesse du ventilateur:

► **Mode Silencieux** 

Dans cette position le déshumidificateur fonctionne à puissance réduite (180 m<sup>3</sup>/h).

► **Mode Standard** 

En appuyant sur le sélecteur, le déshumidificateur fonctionnera à puissance normale (300 m<sup>3</sup>/h).

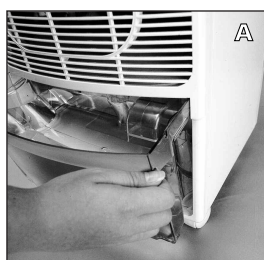
5 Tournez le bouton de réglage ② vers:

► **Position '0'**

pour éteindre l'appareil.

## REMARQUES

- Ralentir la vitesse du ventilateur diminue le niveau sonore mais provoque aussi une légère perte de capacité due au fait que l'appareil fonctionne en basse puissance dans cette position.
- Lorsque le taux d'humidité est inférieur à 60%, il est conseillé de faire tourner l'appareil en puissance réduite, afin d'obtenir un rendement optimal.



## C SORTIE D'EAU

Lorsque le réservoir est plein, le témoin lumineux rouge ③ s'allume. Grâce à un système de sécurité, l'appareil s'éteint alors tout seul. Le réservoir peut s'enlever facilement pour être vidé de son eau (fig. A).

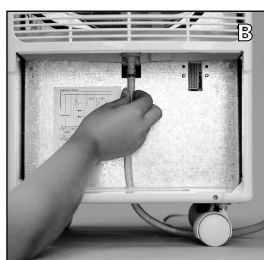
## CANALISATION EXTERNE DE SORTIE

Si vous le souhaitez, il est possible de fixer un tuyau d'évacuation sur l'appareil. Pour cela, suivez les étapes suivantes:

1 Retirez le réservoir de l'appareil.

2 Enlevez le bouchon de l'extrémité de l'embouchure de sortie.

3 Branchez le tuyau d'évacuation sur l'embouchure (fig. B). Le tuyau d'évacuation est disponible chez votre distributeur.



4 La tuyau sort de l'appareil par l'ouverture placée sous le déshumidificateur.

5 Remplacez le réservoir dans l'appareil.

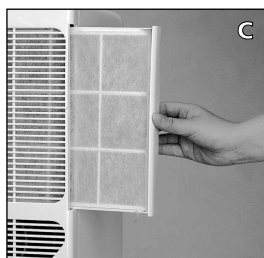


Si vous souhaitez ensuite réutiliser l'appareil sans tuyau d'évacuation, refermer l'embouchure de sortie avec le bouchon approprié.

## D ENTRETIEN

Avant tout entretien ou nettoyage de l'appareil, retirez d'abord la fiche de la prise de contact. Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser beaucoup d'eau lors du nettoyage:

- ▶ Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide puis avec un chiffon sec.
- ▶ N'utilisez ni alcool ni produits d'entretien.
- ▶ Nettoyez le filtre à air chaque semaine. Pour cela, enlevez le filtre par l'arrière de l'appareil et nettoyez-le à l'aspirateur (fig. C).



## E STOCKAGE

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, suivez les instructions suivantes:

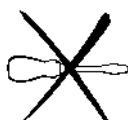
- ▶ Retirez la fiche de la prise de contact et videz le réservoir.
- ▶ Nettoyez et/ou remplacez le filtre. Le filtre est en vente chez votre distributeur.
- ▶ Rangez l'appareil à l'abri de la poussière, par exemple dans un sac en plastique.

## F CONSEILS POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

- ▶ Pour obtenir la meilleure efficacité, ne placez pas votre appareil près d'un radiateur ou autre source de chaleur, qui diminueront les performances de votre appareil.
- ▶ L'appareil est conçu pour débarrasser des lieux humides de leur surplus d'humidité. N'utilisez-le donc jamais pour d'autres buts.
- ▶ Il est dangereux et interdit de modifier la conception de l'appareil.
- ▶ En cas de réparations, prenez toujours contact avec votre fournisseur.
- ▶ Il est interdit de laisser des enfants jouer avec l'appareil. L'appareil doit être exclusivement utilisé par des adultes.
- ▶ Le branchement électrique de l'appareil doit toujours se faire sur une prise de terre.
- ▶ Éteignez toujours l'appareil avant toute activité d'entretien ou de nettoyage.
- ▶ N'installez pas l'appareil près de sources de chaleur, d'installations ou de matériaux présentant des risques d'incendie (rideaux par exemple), ni près d'explosifs.
- ▶ Chaque fois que vous débranchez l'appareil, attendez au moins 3 minutes avant de le rebrancher.
- ▶ Il est interdit de couvrir l'appareil ou d'y introduire des corps étrangers ceci pouvant provoquer surchauffe ou danger d'incendie.
- ▶ Ne pas mouiller l'appareil.
- ▶ L'appareil doit toujours être posé en position verticale, surtout pendant son transport. Videz toujours le réservoir avant de transporter l'appareil.

## G CONDITIONS DE GARANTIE

Le déshumidificateur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:



- 1 Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.
- 2 La réparation ou le changement d'une pièce durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
- 3 La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation du déshumidificateur effectuée par de tierces personnes.
- 4 Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
- 5 La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
- 6 La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.

Pour éviter des dépendes inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, emmenez le déshumidificateur à réparer chez votre distributeur.

## H SPÉCIFICATION TECHNIQUES

	D901	D1001
Tension secteur (V,Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Puissance absorbée (W)	260	260
Intensité électrique (A)	1,47	1,47
Quantité d'humidité absorbée en 24 h (L) (Valeur minimale* dans des conditions normales 32°C 80%)	10	12
Agent réfrigérant	R 134 a	R 134 a
Dégivrage automatique	oui	oui
Bouton de réglage/humidistat	oui	oui
Dimensions lxhxp (mm)	320x540x395	320x540x395
Poids net (kg)	26,5	26,5
Capacité réservoir (L)	6,5	6,5
Portée: température	2-35 °C	2-35 °C
Portée: taux d'humidité	40-95%	40-95%
Sans CFC	oui	oui

\* Valeur contrôlée par le Laboratoire National d'Essais Rapport d'essais disponible sur simple demande.

## **PANNES, CAUSES ET REMÈDES**

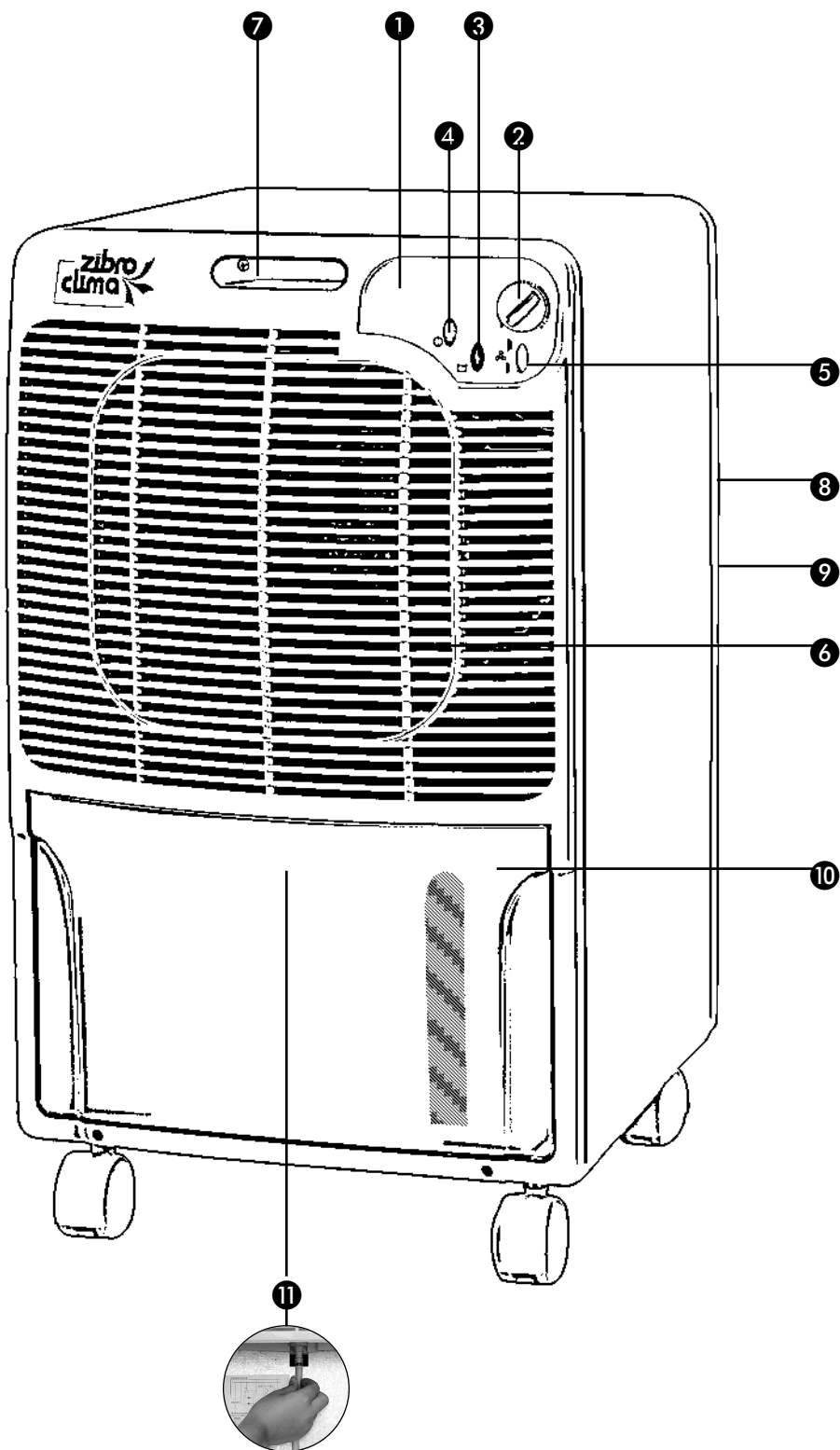
Avant de demander une assistance technique, prière d'effectuer les contrôles suivants:

<b>PANNES</b>	<b>CAUSES</b>	<b>REMÈDES</b>
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil.
	Le bouton de réglage est en position '0'.	Tournez le bouton de réglage jusqu'à la position voulue.
	Le réservoir est plein.	Videz l'eau du réservoir.
	Le réservoir n'est pas placé correctement.	Placez correctement le réservoir .
L'appareil ne déshumidifie pas.	Le filtre à air est sale.	Nettoyez le filtre à air.
	La température ou l'humidité de la pièce où est installé l'appareil est trop basse.	Dans des conditions particulières il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas (voir Spécifications techniques).
Le déshumidificateur fonctionne mais ne réduit pas l'humidité.	La pièce est trop grande.	Il est conseillé d'installer plusieurs déshumidificateurs.
	Les sources d'humidité sont trop nombreuses.	Il est conseillé d'installer plusieurs déshumidificateurs.

*Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis.*

## WICHTIGE TEILE

- ① Bedienfeld
- ② Regelknopf/  
Humidistat
- ③ rote Kontrollleuchte  
'Behälter voll'
- ④ ein/aus Leuchte
- ⑤ Wahlschalter für  
Ventilator-  
geschwindigkeit
- ⑥ Ablass für trockene  
Luft
- ⑦ Griff
- ⑧ Einlass für  
feuchte Luft
- ⑨ Luftfilter
- ⑩ herausnehmbarer  
Behälter
- ⑪ Ablassstülle mit  
Stopfen



1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.



# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN ENTFEUCHTER

*Zur Gewährleistung der maximalen Sicherheit und eines optimalen Ergebnisses empfehlen wir Ihnen ausdrücklich, vor der Installation und Inbetriebnahme des Gerätes diese Bedienungsanleitung genau zu lesen.*

## DER ENTFEUCHTER

Das Gerät hat die Funktion, den Feuchtigkeitsgehalt der Luft in dem Raum, in dem es installiert wird, zu senken. Der Entfeuchter wurde speziell für Orte entwickelt, an denen eine unerwünscht hohe Luftfeuchtigkeit entsteht, wie zum Beispiel in Küchen, Badezimmern, Waschräumen, Kellern, usw.

Das Gerät ist mit Rädern und Griffen versehen, so dass es einfach bewegt werden kann.

Untersuchungen haben gezeigt, dass eine Umgebung mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von 45% bis 60% für Mensch und Tier sowie für einen guten Zustand von Gegenständen optimal ist.

## A INSTALLATION

Stellen Sie das Gerät in dem Raum auf, in dem Sie die Luftfeuchtigkeit senken möchten. Damit eine gute Luftumwälzung gewährleistet ist, muss rundum das gesamte Gerät mindestens 50 cm. frei sein.

Vor dem Einschalten des Gerätes müssen Sie Folgendes kontrollieren:

- ▶ Entspricht die Netzspannung vor Ort den Angaben im Überblick über die "Technischen Daten"?
- ▶ Ist der Stecker für das Gerät geeignet? Wenn dies nicht der Fall ist, muss der Stecker von einem Elektrofachmann ausgewechselt werden.
- ▶ Verwenden Sie eine Steckdose mit Schutzkontakt?

## B INBETRIEBNAHME

- 1 Schließen Sie das Gerät mittels des Netzkabels an die Steckdose an. Die ein/aus Leuchte 4 leuchtet auf und zeigt damit an, dass das Gerät angeschlossen ist.
- 2 Kontrollieren Sie, ob die rote Kontrollleuchte 3 aus ist und damit anzeigt, dass der Behälter nicht geleert zu werden braucht.

3 Stellen Sie den Regelknopf ② auf eine der folgenden Positionen:

► **Position 'Normal'**

dies ist die Position für automatischen Betrieb auf der Grundlage normaler Luftfeuchtigkeit (zwischen 45% und 60%). Wenn ein Feuchtigkeitsgehalt von 50% erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus, und schaltet sich erst wieder ein, wenn der Feuchtigkeitsgehalt wieder ansteigt.

► **Position 'Max'**

dies ist die Position für konstanten Betrieb in spezifischen Situationen, wie z.B. beim Trocknen von Kleidung, usw.

4 Wählen Sie dann die Ventilatorgeschwindigkeit:

► **Silent Mode** 

In dieser Stellung arbeitet der Entfeuchter mit verringerter Leistung (180 m³/h).

► **Standard Mode** 

Durch Drücken dieser Taste arbeitet der Entfeuchter mit normaler Leistung (300 m³/h).

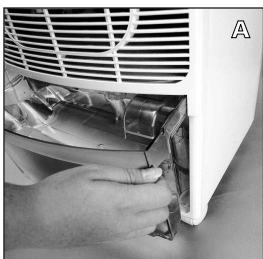
5 Stellen Sie den Regelknopf ② auf:

► **Position '0'**

wenn Sie das Gerät ausschalten möchten.

## HINWEISE

- Durch die Änderung der Ventilatorgeschwindigkeit wird der Lärmpegel verringert, dabei entsteht jedoch auch eine geringe LeistungseinbuÙe, da das Gerät in dieser Position mit niedrigerer Leistung betrieben wird.
- Wenn der Feuchtigkeitsgrad weniger als 60% beträgt, empfiehlt es sich, das Gerät auf verringerte Leistung einzustellen, um ein optimales Ergebnis zu erreichen.



## C WASSERABLAß

Wenn der Behälter voll ist, leuchtet eine rote Lampe ③ auf. Ein Sicherheitssystem sorgt dafür, dass das Gerät sich selbst ausschaltet. Der Behälter lässt sich zum Ablassen des Wassers einfach herausnehmen (Abb. A).

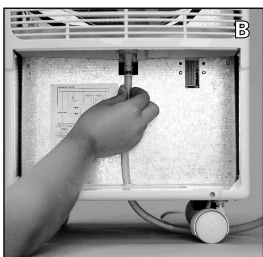
## EXTERNE ABLASSLEITUNG

Auf Wunsch kann ein Ablassschlauch am Gerät befestigt werden. Hierzu müssen die folgenden Schritte ausgeführt werden:

1 Nehmen Sie den Behälter aus dem Gerät.

2 Entfernen Sie den Stopfen aus dem Ende der AblassstÙlle.

3 Verbinden Sie den Ablassschlauch mit der TÙlle (Abb. B). Der Abflußschlauch ist bei Ihrem Vertragshändler verfügbar.



4 Der Schlauch wird über das Loch unten im Gerät weggeführt.

5 Setzen Sie den Behälter wieder in das Gerät ein.

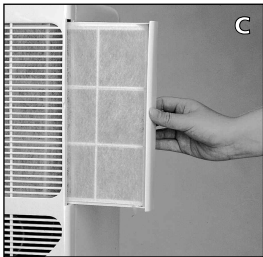


Wenn Sie das Gerät wieder normal benutzen möchten, d.h. ohne Ablassschlauch, dann müssen Sie die Ablasstülle mit dem dazugehörigen Stopfen verschließen.

## D WARTUNG

Vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten müssen Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Aus Sicherheitsgründen ist es verboten, zum Reinigen viel Wasser zu benutzen.

- ▶ Reinigen Sie das Äußere mit einem leicht feuchten Tuch und wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach.
- ▶ Verwenden Sie weder Alkohol noch Reinigungsmittel.
- ▶ Reinigen Sie den Luftfilter einmal pro Woche. Nehmen Sie hierzu den Filter an der Rückseite aus dem Gerät und reinigen Sie ihn mit einem Staubsauger (Abb. C).



## E LAGERUNG

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, müssen Sie folgendermaßen vorgehen:

- ▶ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entleeren Sie den Behälter.
- ▶ Reinigen Sie den Filter bzw. wechseln Sie ihn aus. Der Filter ist bei Ihrem Vertragshändler verfügbar.
- ▶ Lagern Sie das Gerät staubfrei, zum Beispiel in einem Plastikbeutel.

## F TIPPS ZUR SICHEREN VERWENDUNG

- ▶ Damit Sie optimal von Ihrem Zibro Klima profitieren können, darf das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufgestellt werden. Dies würde andernfalls die Trocknungsleistung Ihres Geräts beeinträchtigen.
- ▶ Das Gerät wurde zur Entfeuchtung von übermäßig feuchten Räumen entwickelt. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke ist unzulässig.
- ▶ Das Durchführen von Änderungen am Gerät ist gefährlich und unzulässig.
- ▶ Wenden Sie sich bei Reparaturen immer an Ihren Händler.
- ▶ Das Spielen von Kindern mit dem Gerät ist unzulässig. Die Benutzung des Gerätes ist ausschließlich Erwachsenen vorbehalten.
- ▶ Der Anschluss des Gerätes an das Elektrizitätsnetz sollte ausschließlich über einen Anschluss mit Schutzkontakt erfolgen.
- ▶ Schalten Sie das Gerät vor Beginn von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer aus.
- ▶ Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, feuergefährlichen Anlagen bzw. feuergefährlichem Material (z.B. Gardinen) oder explosionsgefährdeten Umgebungen.
- ▶ Wenn Sie das Gerät abkoppeln, müssen Sie jedes Mal mindestens 3 Minuten warten, bevor Sie es erneut anschließen.
- ▶ Im Hinblick auf Überhitzung und Feuergefahr ist es unzulässig, das Gerät abzudecken oder Fremdkörper in das Gerät zu stecken.
- ▶ Das Gerät darf nicht nass werden.
- ▶ Das Gerät muss immer senkrecht aufgestellt werden, vor allem während des Transports. Entleeren Sie vor dem Transport des Gerätes grundsätzlich den Wasserbehälter.

## G GARANTIEBESTIMMUNGEN

Sie erhalten auf den Entfeuchter ab dem Kaufdatum 24 Monate Garantie. Innerhalb dieses Zeitraums werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten folgende Regeln:



- 1 Wir haften für keine weiteren Schadensersatzforderungen, einschließlich Folgeschäden.
- 2 Reparaturen oder Ersatz von Teilen innerhalb der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
- 3 Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Änderungen am Entfeuchter vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen am Entfeuchter von Dritten durchgeführt wurden.
- 4 Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, wie z.B. der Filter, fallen nicht unter die Garantie.
- 5 Voraussetzung für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist die Vorlage der mit dem Datum versehenen, unveränderten Originalrechnung.
- 6 Die Garantie gilt nicht für Schäden, die durch von den in der Bedienungsanleitung abweichenden Handlungen oder durch Nachlässigkeit entstanden sind.

Zur Vorbeugung von unnötigen Kosten empfehlen wir Ihnen, zunächst immer erst genau in der Bedienungsanleitung nachzulesen. Finden Sie darin keine Lösungsmöglichkeit, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## H TECHNISCHE DATEN

	D901	D1001
Netzspannung (V, Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Leistungsaufnahme (W)	260	260
Stromstärke (A)	1,47	1,47
Minimale Menge der entfernten Feuchtigkeit je 24 Stunden (L) (unter normalen Bedingungen 32 °C 80%)	10	12
Kühlmittel	R 134 a	R 134 a
Automatisches Abtauen	ja	ja
Regelknopf/Humidistat	ja	ja
Maße BxHxT (mm)	320x540x395	320x540x395
Nettogewicht (kg)	26,5	26,5
Behälterinhalt (L)	6,5	6,5
Betriebsbedingungen: Temperatur	2-35 °C	2-35 °C
Betriebsbedingungen: Luftfeuchtigkeit	40-95%	40-95%
CFK-frei	ja	ja

## I STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

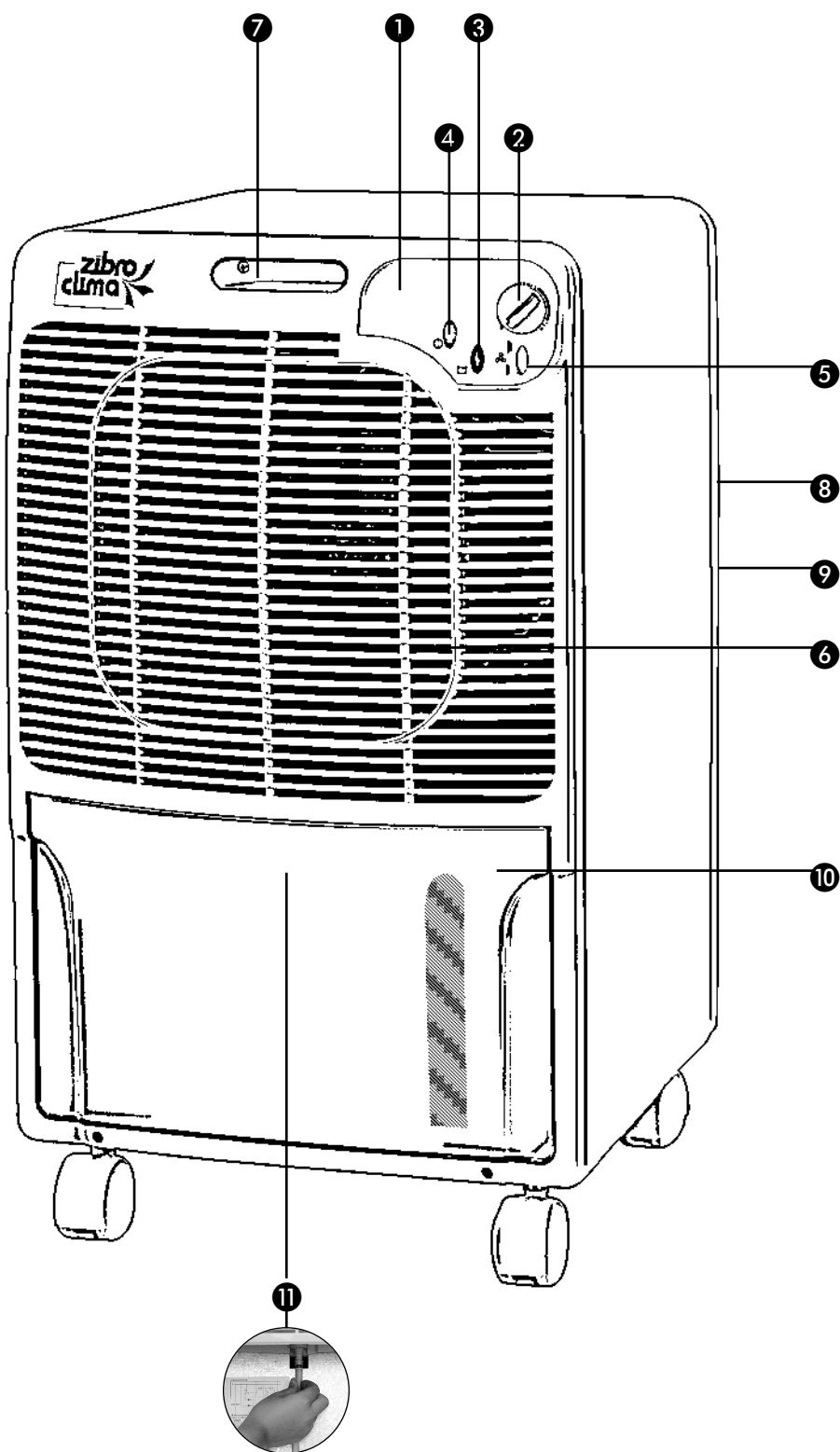
Bevor Sie den technischen Kundendienst hinzuziehen, sollten Sie folgende Punkte kontrollieren:

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker steckt nicht in der Steckdose.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
	Der Regelknopf steht in der niedrigsten Position.	Stellen Sie den Regelknopf auf die gewünschte Position.
	Der Behälter ist voll.	Entfernen Sie das Wasser aus dem Behälter.
	Der Behälter ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Behälter richtig ein.
Das Gerät entfeuchtet nicht.	Den Luftfilter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Die Temperatur oder Feuchtigkeit des Raums, in dem das Gerät aufgestellt wurde, ist zu niedrig.	Unter besonderen Bedingungen ist es normal, dass das Gerät nicht entfeuchtet (siehe die techn. Daten).
Der Entfeuchter ist in Betrieb, senkt die Feuchtigkeit jedoch nicht.	Der Raum ist zu groß.	Es wird empfohlen, mehrere Entfeuchter aufzustellen.
	Es gibt zu viele Feuchtigkeitsquellen.	Es wird empfohlen, mehrere Entfeuchter aufzustellen.

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchzuführen.*

## VIGTIGE DELE

- 1 kontrolpanel
- 2 reguleringsknop/  
humidistat
- 3 rød signallampe  
'beholder fuld'
- 4 tænd/sluk-lampen
- 5 vælgerknop,  
ventilatorhastighed
- 6 udstrømnings-  
åbning tør luft
- 7 håndtag
- 8 indsugningsåbning  
fugtig luft
- 9 luftfilter
- 10 udtagelig beholder
- 11 afløbstud med prop



1 LÆS FØRST BRUGSANVISNINGEN.

2 KONTAKT DERES FORHANDLER, HVIS DE HAR YDERLIGERE SPØRGSMÅL.

## BRUGSANVISNING TIL AFFUGTER

For at kunne garantere maksimal sikkerhed og optimal ydelse, tilråder vi på det kraftigste at læse denne brugsanvisning omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug.

## AFFUGTEREN

Dette apparats funktion er at reducere indholdet af fugtighed i luften i det rum, hvor det installeres. Affugteren er især beregnet til steder, hvor der opstår en uønsket høj luftfugtighed, f. eks. i køkkener, badeværelser, vaskerum, kældre osv.

Apparatet er udstyret med hjul og håndtag, så det er let at flytte.

Undersøgelser har vist, at et miljø med en relativ fugtighed mellem 45% og 60% er det optimale både for mennesker og dyr og for opbevaring af ting.

### A INSTALLATION

Anbring apparatet i det rum, hvor du vil reducere luftfugtigheden. For at få en god cirkulation er det vigtigt at lade en plads på mindst 50 cm. stå fri omkring apparatet.

Før der tændes for apparatet, bør følgende kontrolleres:

- ▶ Har du den rigtige netspænding, således som angivet i oversigt over "Tekniske data"?
- ▶ Passer stikket i stikkontakten? Hvis dette ikke er tilfældet skal stikket blot udskiftes af en kvalificeret person.
- ▶ Bruger du en stikkontakt med jordforbindelse?

### B IBRUGTAGNING

- 1 Tilslut apparatet ved stikkontakten med elledningen. Den tænd/sluk-lampen ④ begynder at lyse som tegn på, at apparatet er tilsluttet.
- 2 Kontrollér at den røde signallampe ③ er slukket som tegn på, at beholderen ikke skal tømmes.

3 Drej reguleringsknappen ② til:

► **Stillingen 'Normal'**

for automatisk funktion baseret på en normal luftfugtighed (mellem 45% og 60%). Når der er nået et fugtindhold på 50%, slår apparatet automatisk fra, hvorefter det igen går automatisk i gang når fugtindholdet stiger igen.

► **Stillingen 'Maks'**

for en konstant funktion i specifikke situationer, som f. eks. tørre tøj osv.

4 Vælg ventilatorhastighed:

► **Silent Mode** 

I denne stilling arbejder affugteren med reduceret effekt (180 m<sup>3</sup>/t).

► **Standard Mode** 

Når vælgerknappen trykkes ind, arbejder affugteren med normal effekt (300 m<sup>3</sup>/h).

5 Drej reguleringsknappen ② til:

► **Stillingen '0'**

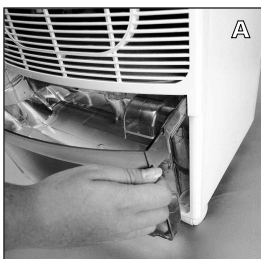
for at slukke for apparatet.

#### BEMÆRKNINGER

- Ved at justere ventilatorhastigheden sænkes lydniveauet. Imidlertid vil der i denne stilling være et lille kapacitetstab, hvis apparatet arbejder med lavere effekt.
- Det anbefales at beholde stillingen 'reduceret hastighed', når luftfugtigheden er under 60%, derved opnås det bedst mulige resultat.

## C VANDAFLØB

Når beholderen er fuld, begynder en rød lampe ③ at lyse. Et sikkerhedssystem sørger for, at apparatet selv slukker. Beholderen kan let tages ud, når vandet skal tømmes ud (fig. A).



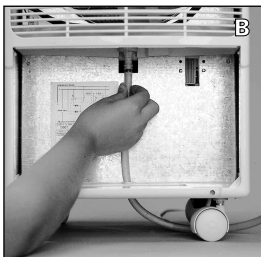
#### UDVENDIG AFLØBSKANAL

Der kan om ønsket sættes en afløbsslange på apparatet. Dette gøres ved at udføre disse handlinger:

1 Tag beholderen ud af apparatet.

2 Tag proppen for enden af afløbstudens spids.

3 Forbind afløbsslangen med tuden (fig. B). Afløbsslangen fås hos din forhandler.





4 Slangen føres bort via hullet på apparatets underside.

5 Sæt beholderen tilbage i apparatet.

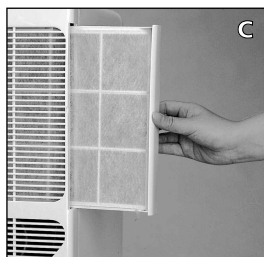


Ønsker du at bruge apparatet normalt igen, uden afløbsslange, lukkes afløbstuden med den tilhørende prop.

## D VEDLIGEHOLDELSE

Før der foretages vedligeholdelse eller rengøring, skal stikket trækkes ud af stikkontakten (kobles fra det elektriske system). Af sikkerhedshensyn er det forbudt at bruge meget vand til rengøringen:

- ▶ Gør ydersiden ren, først med en let fugtig klud, derefter med en tør klud.
- ▶ Brug ikke sprit eller rengøringsmidler.
- ▶ Gør luftfilteret rent en gang om ugen. Tag filteret på bagsiden af apparatet ud og gør det rent med en støvsuger (fig. C).



## E OPMAGASINERING

Når apparatet ikke skal bruges i længere tid, bør du foretage følgende:

- ▶ Træk stikket ud af stikkontakten og tøm beholderen.
- ▶ Rens og/eller udskift filteret. Filteret fås hos din forhandler.
- ▶ Opbevar apparatet i et støvfrit rum, for eksempel i en plasticpose.

## F TIPS OM SIKKER BRUG

- ▶ Før at sikre at du får det bedste ud af apparatet, bør den ikke placeres tæt på en radiator eller anden varmekilde, da dens ydeevne derved forringes.
- ▶ Dette apparat er udviklet med henblik på at affugte rum med for megen fugtighed, hvilket betyder, at det ikke bør bruges til andre formål.
- ▶ Det er farligt og forbudt at foretage ændringer af apparatet.
- ▶ Det er forbudt for børn at lege med apparatet. Apparatet må kun bruges af voksne.
- ▶ Kontakt altid leverandøren, når det er nødvendigt med reparationer.
- ▶ Apparatet skal altid tilsluttes til det elektriske system ved hjælp af en tilslutning med jordforbindelse.
- ▶ Sluk altid for apparatet, når du vil gøre det rent eller foretage vedligeholdelsesarbejde på den.
- ▶ Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder eller i nærheden af brandfarlige installationer/materialer (f. eks. gardiner), eksplosive omgivelser eller steder.
- ▶ Hver gang man kobler apparatet fra, skal man vente mindst 3 minutter, før man tilslutter det igen.
- ▶ På grund af faren for overophedning og brandfare er det forbudt at tildække apparatet og komme fremmede genstande ind i apparatet.
- ▶ Apparatet må ikke blive vådt.
- ▶ Apparatet skal altid stilles lodret, især under transport. Før apparatet transporteres, skal vandbeholderen altid tømmes.

## G GARANTIBESTEMMELSER

Affugteren er omfattet af 24 måneders garanti fra købsdatoen. Inden for denne periode udbedres alle materiale- og fabrikationsfejl gratis. I denne forbindelse gælder følgende regler:



- 1 Vi afviser udtrykkeligt alle andre krav om skadeserstatning, inkl. følgeskader.
- 2 Reparation eller udskiftning af reservedele inden for garantifristen bevirker ikke at garantien forlænges.
- 3 Garantien gælder ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret ikke-originale reservedele, eller hvis udenforstående har udført reparationer på affugteren.
- 4 Reservedele der er udsat for normal slitage, så som filteret, er ikke omfattet af garantien.
- 5 Garantien gælder udelukkende mod fremlæggelse af den originale, daterede købsbon og hvis der ingen ændringer er foretaget på den.
- 6 Garantien gælder ikke for skader, der er opstået som følge af handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, eller som skyldes forsømmelse.

For at forhindre unødige udgifter, råder vi dig til altid først omhyggeligt at konsultere brugsanvisningen. Hvis dette ikke fører til noget resultat, indleveres affugteren til reparation hos forhandleren.

## H TEKNISKE DATA

	D901	D1001
Netspænding (V,Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Tilført effekt (W)	260	260
Strømstyrke (A)	1,47	1,47
Minimum affugtningskapacitet pr. 24 timer (L) (Under normale omstændigheder 32°C 80%)	10	12
Kølemiddel	R 134 a	R 134 a
Automatisk optøning	ja	ja
Reguleringsknap/humidistat	ja	ja
Mål bxhxd (mm)	320x540x395	320x540x395
Nettovægt (kg)	26,5	26,5
Kapacitet beholder (L)	6,5	6,5
Arbejdsområde: temperatur	2-35 °C	2-35 °C
Arbejdsområde: luftfugtighed	40-95%	40-95%
CFC-fri	ja	ja

## FUNKTIONSFEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

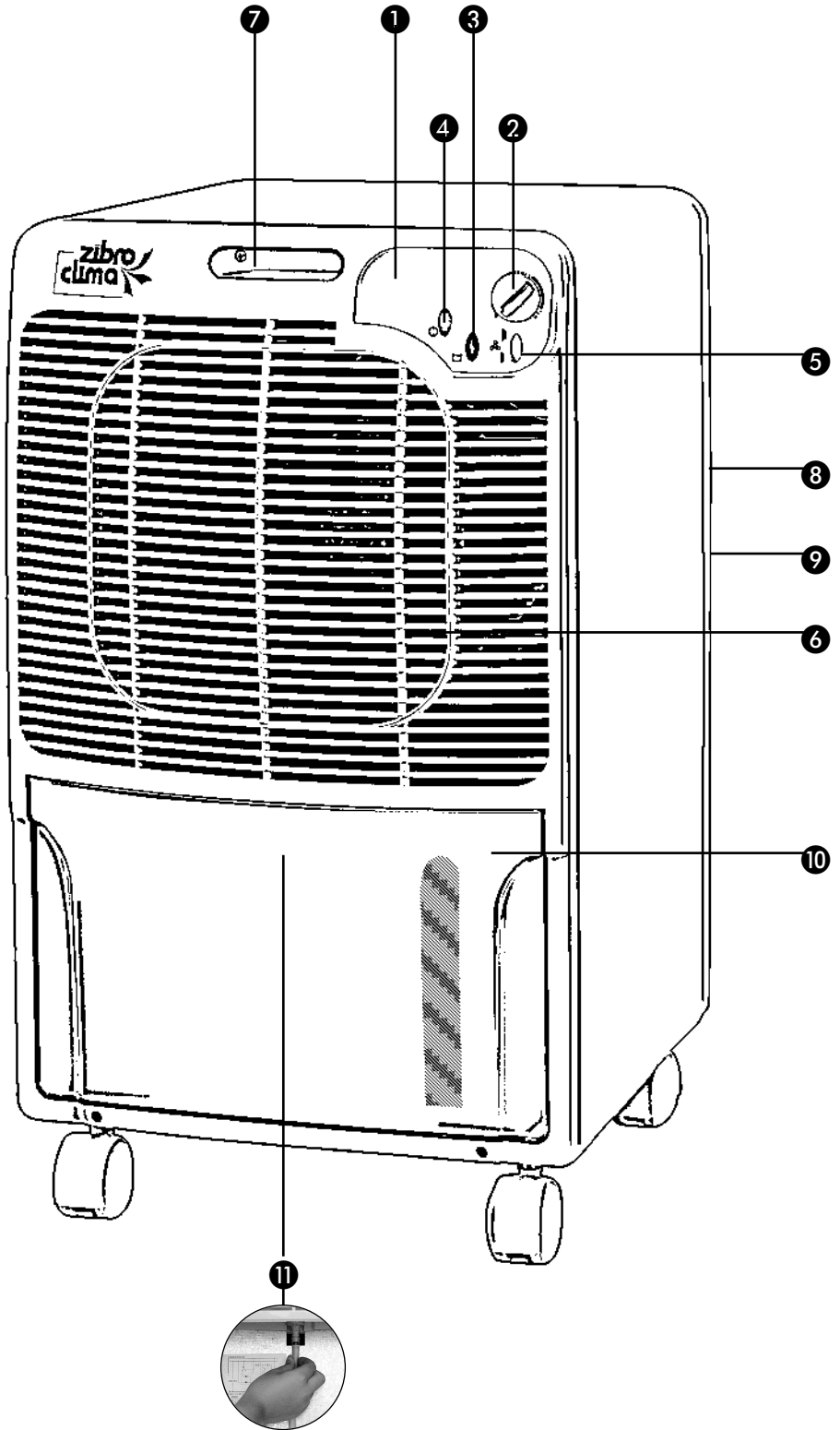
Før du beder om teknisk support, bør du kontrollere følgende:

FUNKTIONSFEJL	ÅRSAGER	LØSNINGER
Apparatet fungerer ikke.	Stikket sidder ikke i stikkontakten.	Stik stikket i stikkontakten.
	Reguleringsknappen står i den laveste stilling.	Drej reguleringsknappen til den ønskede position.
	Beholderen er fuld.	Tøm vandet ud af beholderen.
	Beholderen er ikke rigtigt anbragt.	Sæt beholderen i den rigtige position.
Apparatet affugter ikke.	Luftfilteret er snavset.	Gør luftfilteret rent.
	Temperaturen eller fugtigheden i det rum, hvor apparatet er anbragt, er for lav.	Under særlige omstændigheder er det normalt, at apparatet ikke affugter (se Tekn. data).
Affugteren fungerer, men den reducerer ikke fugtigheden.	Rummet er for stort.	Det anbefales at opstille flere affugtere.
	Der er for mange fugtkilder.	Det anbefales at opstille flere affugtere.

*Fabrikanten forbeholder sig ret til at udføre ændringer uden forudgående varsel.*

## COMPONENTES IMPORTANTES

- ① panel de mando
- ② botón regulador/ humidestato
- ③ testigo rojo 'depósito lleno'
- ④ testigo conectado/ desconectado
- ⑤ selector velocidad de ventilación
- ⑥ evacuación para aire seco
- ⑦ asa
- ⑧ entrada para aire húmedo
- ⑨ filtro de aire
- ⑩ depósito extraíble
- ⑪ tubo de evacuación con tapón



1 LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

## INSTRUCCIONES DE USO DEL DESHUMIDIFICADOR

*A fin de poder garantizar una seguridad y rendimiento máximos, le recomendamos encarecidamente lea con detenimiento estas instrucciones de uso antes de proceder a la instalación del aparato.*

### EL DESHUMIDIFICADOR

La función de este aparato es reducir el grado de humedad del aire en la habitación donde está colocado. El deshumidificador está especialmente diseñado para lugares donde se produce un grado de humedad de aire no deseado como por ejemplo en cocinas, cuartos de baño, lavaderos, sótanos, etc.

Está equipado con ruedas y asas para su fácil transporte.

Estudios han demostrado que un ambiente con una humedad relativa de entre el 45% y el 60%, es la situación más óptima, tanto para las personas como para los animales.

#### **A** INSTALACIÓN

Coloque el aparato en el lugar que desea deshumidificador. Para una buena ventilación del aparato es importante dejar un espacio libre alrededor del mismo de al menos 50 cm.

Antes de conectar el deshumidificador, compruebe lo siguiente:

- ▶ La tensión de red es la correcta, según está indicado en las "Especificaciones técnicas "
- ▶ ¿Es el enchufe apto para la toma? Si esto no es el caso, el enchufe debe ser cambiado por una persona cualificada.
- ▶ El enchufe tiene conexión a tierra.

#### **B** PUESTA EN SERVICIO

- 1 Conecte el deshumidificador a la red en un enchufe con toma de tierra. El testigo conectado/desconectado ④ se encenderá, señal que está operativo.
- 2 Compruebe que el testigo rojo ③ está apagado, señal que el depósito no necesita ser vaciado.

3 Ponga el botón regulador ② en:

► **Posición 'Normal'**

para el funcionamiento automático basado en una humedad de aire normal (entre el 45% y el 60%). Una vez alcanzado un grado de humedad del 50%, el deshumidificador se parará automáticamente para volver a funcionar en el momento que el grado de humedad vuelva a aumentar.

► **Posición 'Max'**

para un funcionamiento constante en situaciones específicas, tales como el secado de ropa, etc.

4 Seleccione la velocidad de ventilación:

► **Modo silencioso** 

En esta posición, el deshumidificador funciona con capacidad reducida (180 m<sup>3</sup>/h).

► **Modo estándar** 

Pulsando el selector una vez más, el deshumidificador funcionará con capacidad normal (300 m<sup>3</sup>/h).

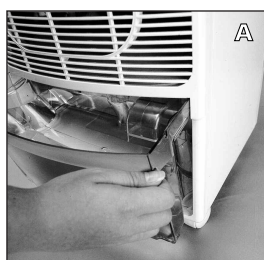
5 Ponga el botón regulador ② en:

► **Posición '0'**

para desconectar.

### OBSERVACIONES

- Al disminuir la velocidad de ventilación, el nivel sonoro quedará reducido, causando al mismo tiempo una ligera pérdida de la capacidad, ya que en esta posición funciona con una potencia más baja.
- Cuando el grado de humedad sea menor del 60%, es aconsejable poner el deshumidificador en el modo silencioso a fin de alcanzar un rendimiento óptimo.



## C EVACUACIÓN DEL AGUA

Cuando el depósito esté lleno, se encenderá un testigo rojo ③. Un sistema de seguridad cuida que se desconecte automáticamente. El depósito puede ser extraerse fácilmente para ser vaciado (fig. A).

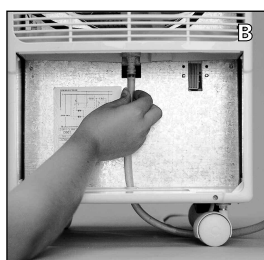
### CONDUCTO EXTERNO DE EVACUACIÓN

Si se desea, es posible acoplar una goma de evacuación. Para ello, proceda como sigue:

1 Extraiga el depósito del aparato.

2 Retire la tapa del extremo del tubo de evacuación.

3 Acople la goma al tubo (fig. B). La goma puede adquirirla en el punto de venta.



4 La goma sale por el agujero en la parte inferior del aparato.

5 Coloque el depósito de nuevo en el aparato.

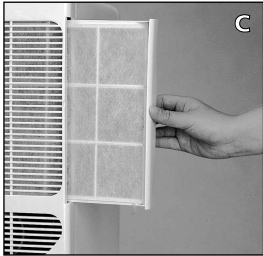


Si desea usar el deshumidificador sin la goma de evacuación, tape el tubo de evacuación con el correspondiente tapón.

## D MANTENIMIENTO

Antes de efectuar un trabajo de mantenimiento o de limpieza, desenchufe el aparato. Por razones de seguridad, no es aconsejable usar mucha agua para la limpieza.

- ▶ Limpie la parte exterior con un paño húmedo. A continuación, séquelo con otro paño.
- ▶ No use alcohol o productos de limpieza.
- ▶ Limpie el filtro del aire semanalmente. Extraiga el filtro por la parte posterior del aparato y límpielo con una aspiradora (*fig. C*).



## E ALMACENAMIENTO

Cuando el deshumidificador no se use durante un largo período de tiempo, proceda como sigue:

- ▶ Desenchufe y vacíe el depósito.
- ▶ Limpie y/o cambie el filtro. El filtro puede adquirirlo en el punto de venta.
- ▶ Guarde el aparato y protéjalo contra el polvo, por ejemplo metido en un saco de plástico.

## F CONSEJOS PARA UN USO SEGURO

- ▶ Para asegurar un máximo rendimiento, no coloque el aparato junto a un radiador u otra fuente de calor ya que esto restará eficacia a su deshumidificador.
- ▶ El aparato está concebido únicamente para la deshumidificación de lugares extremadamente húmedos. Por consiguiente, no puede ser usado para otros fines.
- ▶ Está prohibido realizar modificaciones en el aparato, ya que esto supone un peligro.
- ▶ En caso de reparaciones, póngase siempre en contacto con su distribuidor.
- ▶ Está prohibido que los niños jueguen con el aparato. El uso del aparato queda reservado a los adultos.
- ▶ El aparato siempre debe ser conectado a la red eléctrica en un enchufe con toma de tierra.
- ▶ Antes de efectuar un trabajo de mantenimiento o de limpieza, desenchufelo siempre.
- ▶ No lo coloque cerca de fuentes caloríficas materiales, con peligro de incendio (cortinas, por ejemplo), entornos explosivos.
- ▶ Cada vez que lo desconecte, espere al menos 3 minutos antes de conectarlo de nuevo.
- ▶ Con miras al peligro de recalentamiento o de incendio, está prohibido cubrir el aparato y meter objetos extraños en el mismo.
- ▶ No moje el aparato.
- ▶ Debe ser colocado siempre en posición vertical, y especialmente durante su transporte. Antes de transportarlo, vacíe siempre el depósito del agua.

## G GARANTÍA

El deshumidificador tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todos los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:



- 1 Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
- 2 La reparación o el reemplazo de componentes no supone una ampliación del período de garantía.
- 3 La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o terceros hayan efectuado reparaciones en el deshumidificador.
- 4 Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el deshumidificador al distribuidor para su reparación.

## H ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	D901	D1001
VCorriente de red (V,Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Capacidad absorbida (W)	260	260
Intensidad de corriente (A)	1,47	1,47
Cantidad minima de humedad absorbida por 24 horas (L) (En circunstancias normales 32°C 80%)	10	12
Refrigerante	R 134 a	R 134 a
Descongelar automáticamente	sí	sí
Botón regulador/humedestato	sí	sí
Dimensiones anxlxp (mm)	320x540x395	320x540x395
Peso neto (kg)	26,5	26,5
Capacidad depósito (L)	6,5	6,5
Alcance: temperatura	2-35 °C	2-35 °C
Alcance: humedad del aire	40-95%	40-95%
libre de CFC	sí	sí



## FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

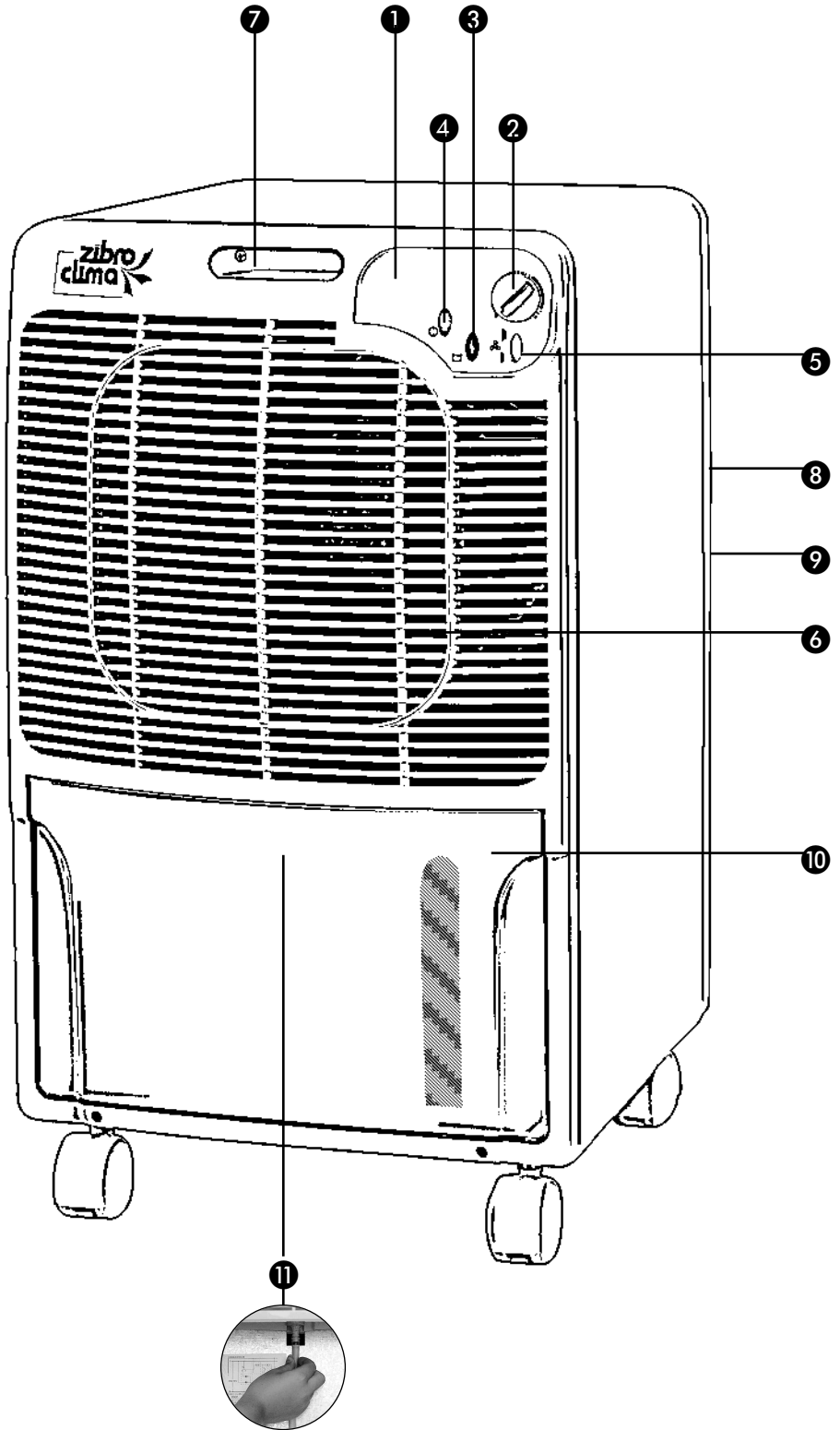
Antes de solicitar asistencia técnica, verifique los siguientes puntos:

FALLOS	CAUSAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona.	El aparato no está enchufado.	Enchufar el aparato.
	El botón de regulación está en la posición más baja.	Situar el botón en la posición deseada.
	El depósito está lleno.	Vaciar el depósito.
	El depósito no está colocado correctamente.	Colocar el depósito en la posición correcta.
El aparato no deshumidifica.	El filtro del aire está sucio.	Limpia el filtro del aire.
	La temperatura o la humedad del lugar en el que está colocado el aparato es demasiado baja.	En situaciones especiales es normal que el aparato no deshumidifique (ver Especificaciones técnicas).
El deshumidificador funciona, pero no reduce la humedad.	El local es muy grande.	Es recomendable colocar más de un deshumidificador.
	Hay muchas fuentes de humedad.	Es recomendable colocar más de un deshumidificador.

*El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso.*

## IMPORTANT COMPONENTS

- ① control panel
- ② control button/  
moisture meter
- ③ red warning light  
'reservoir full'
- ④ on/off light
- ⑤ ventilator speed  
selector knob
- ⑥ dry air exhaust
- ⑦ handle
- ⑧ inlet for humid air
- ⑨ air filter
- ⑩ removable reservoir
- ⑪ drainage spout  
with plug



1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

## DEHUMIDIFIER INSTRUCTIONS FOR USE

*To guarantee maximum safety and optimum efficiency, we strongly recommend that you read these instructions carefully before installing and operating the dehumidifier.*

### THE DEHUMIDIFIER

The function of the machine is to reduce the level of humidity in the room where it is installed. The dehumidifier is specifically intended for rooms where an undesirably high humidity level is created, e.g. kitchens, bathrooms, washrooms, basements, etc.

The machine is fitted with wheels and handles for convenient transportation.

Studies have revealed that environments with a relative humidity between 45% and 60% are ideal for both humans and animals, and the preservation of objects.

### A INSTALLATION



Place the machine in the room in which the humidity must be reduced. Leave a gap of at least 50 cm. around the machine to ensure effective circulation.

Check the following before activating the machine:

- ▶ Do you have the correct mains voltage, as stated in the "Technical specifications"?
- ▶ Is the plug suitable for the wall socket? If this is not the case, the plug may only be replaced by a qualified individual.
- ▶ Are you using an earthed socket?

### B OPERATION

- 1 Connect the machine to the socket with the mains cable. The on/off light 4 will switch on, indicating that the machine is connected.
- 2 Check that the red warning light 3 is off. This indicates that the reservoir does not need to be emptied.

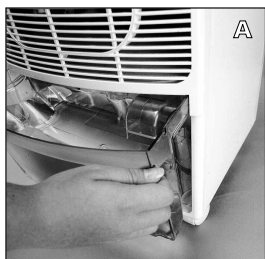
- 3 Turn the control button ② to:
  - ▶ **'Normal' setting**  
for automatic operation based on a normal humidity level (between 45% and 60%). The machine will switch off automatically when a humidity level of 50% is reached, and switch on again when the humidity level increases.
  - ▶ **'Max' setting**  
for continuous operation in specific situations, such as drying clothes, etc.
  
- 4 Select the ventilator speed:
  - ▶ **Silent Mode**   
The dehumidifier operates on reduced power at this setting (180 m³/h).
  - ▶ **Standard Mode**   
The dehumidifier can be set for normal operation by pressing the selector button (300 m³/h).
  
- 5 Turn the control button ② to:
  - ▶ **'0' setting**  
to switch the machine off.

#### ATTENTION

- ▶ Adjusting the ventilator speed reduces the noise level. However, this also causes a slight loss of capacity as the machine works with reduced power at this setting.
- ▶ We recommend that the machine be set to operate on reduced power if the humidity level is lower than 60% in order to generate the optimum power consumption/benefit ratio.

## C WATER DRAINAGE

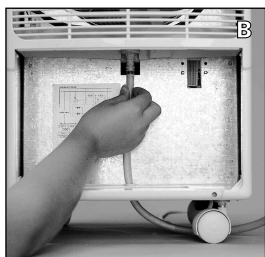
The red light ③ will switch on when the reservoir is full. A safety system ensures that the machine then switches itself off. Simply remove the reservoir to drain the water (*fig. A*).



#### EXTERNAL DRAINAGE

If desired, it is possible to fit a drainage hose to the machine. Follow the steps below:

- 1 Remove the reservoir from the machine.
- 2 Remove the plug from the end of the drainage spout.
- 3 Connect the drainage hose to the spout (*fig. B*). The drainage hose is available at your dealer's.



4 The hose is led away through the hole in the bottom of the machine.

5 Re-install the reservoir into the machine.

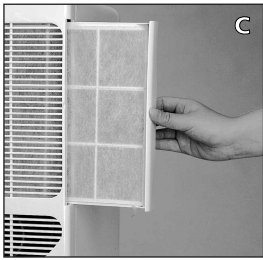


Seal the drainage spout with the appropriate plug when you wish to operate the machine normally again, without a drainage hose.

## D MAINTENANCE

Remove the plug from the socket before carrying out any maintenance or cleaning work on the machine. For safety reasons it is forbidden to use large amounts of water while cleaning:

- ▶ Clean the outside with a slightly damp cloth followed by a dry cloth.
- ▶ Do not use alcohol or cleaning products when cleaning.
- ▶ Clean the air filter every week. Remove the filter from the back of the machine and clean it with a vacuum cleaner (*fig. C*).



## E STORAGE

Take the following steps if you do not intend to use the machine for an extended period of time:

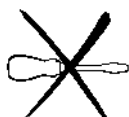
- ▶ Remove the plug from the socket and empty the reservoir.
- ▶ Clean and/or replace the air filter. Filters are available at your supplier.
- ▶ Store the machine in a dust-free environment, e.g. in a plastic bag.

## F TIPS FOR SAFE OPERATION

- ▶ To ensure that you get the best service from your Zibro Clima do not place the dehumidifier next to a radiator or other heat source as this will reduce the performance of your dehumidifier.
- ▶ The machine was designed to dehumidify excessively humid rooms. You should not use it for any other purpose.
- ▶ It is dangerous and forbidden to modify the machine.
- ▶ Always contact your supplier if repairs are required.
- ▶ It is forbidden for children to play with the machine. The machine may only be used by adults.
- ▶ The machine must always be connected to the mains with an earthed connection.
- ▶ Always switch the machine off before carrying out maintenance or cleaning work.
- ▶ Do not install the machine near heat sources or near flammable installations/materials (e.g. curtains), explosive environments.
- ▶ Whenever you disconnect the machine, you must always wait at least three minutes before reconnecting it.
- ▶ It is forbidden to cover the machine or to insert foreign objects into the machine in connection with the risk of overheating or fire.
- ▶ The machine may not become wet.
- ▶ The machine must always be placed vertically, particularly during transport. Always empty the water reservoir before transporting the machine.

## G GUARANTEE CONDITIONS

The dehumidifier has a 24-month guarantee period, commencing on the purchase date. All material or manufacturing defects will be repaired free of charge within this period. The following rules apply:



- 1 We expressly refute all further damage claims, including consequential damage.
- 2 Any repairs or replacement of components during the guarantee period will not result in an extension of the guarantee period.
- 3 The guarantee will be invalidated if any alterations have been made, not genuine components have been fitted or if the dehumidifier has been repaired by a third party.
- 4 Components subject to normal wear, such as the air filter, are not covered by the guarantee.
- 5 The guarantee is only valid on presentation of the original, unaltered and dated purchase invoice.
- 6 The guarantee does not cover damage caused by actions that deviate from those in the instructions for use or by neglect.

To prevent unnecessary expenses, we recommend that you always first carefully read the instructions for use. If this does not provide a solution, take the dehumidifier to your distributor for repairs.

## H TECHNICAL SPECIFICATIONS

	D901	D1001
Mains voltage (V,Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Power consumed (W)	260	260
Amperage (A)	1,47	1,47
Minimal quantity of moisture removed per 24 hours (L) (Under normal circumstances 32°C 80%)	10	12
Coolant	R 134 a	R 134 a
Automatic thaw	yes	yes
Control button/moisture meter	yes	yes
Dimensions wxhxd (mm)	320x540x395	320x540x395
Net weight (kg)	26,5	26,5
Reservoir capacity (L)	6,5	6,5
Operating range: temperature	2-35 °C	2-35 °C
Operating range: humidity	40-95%	40-95%
CFC-free	yes	yes

## I MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

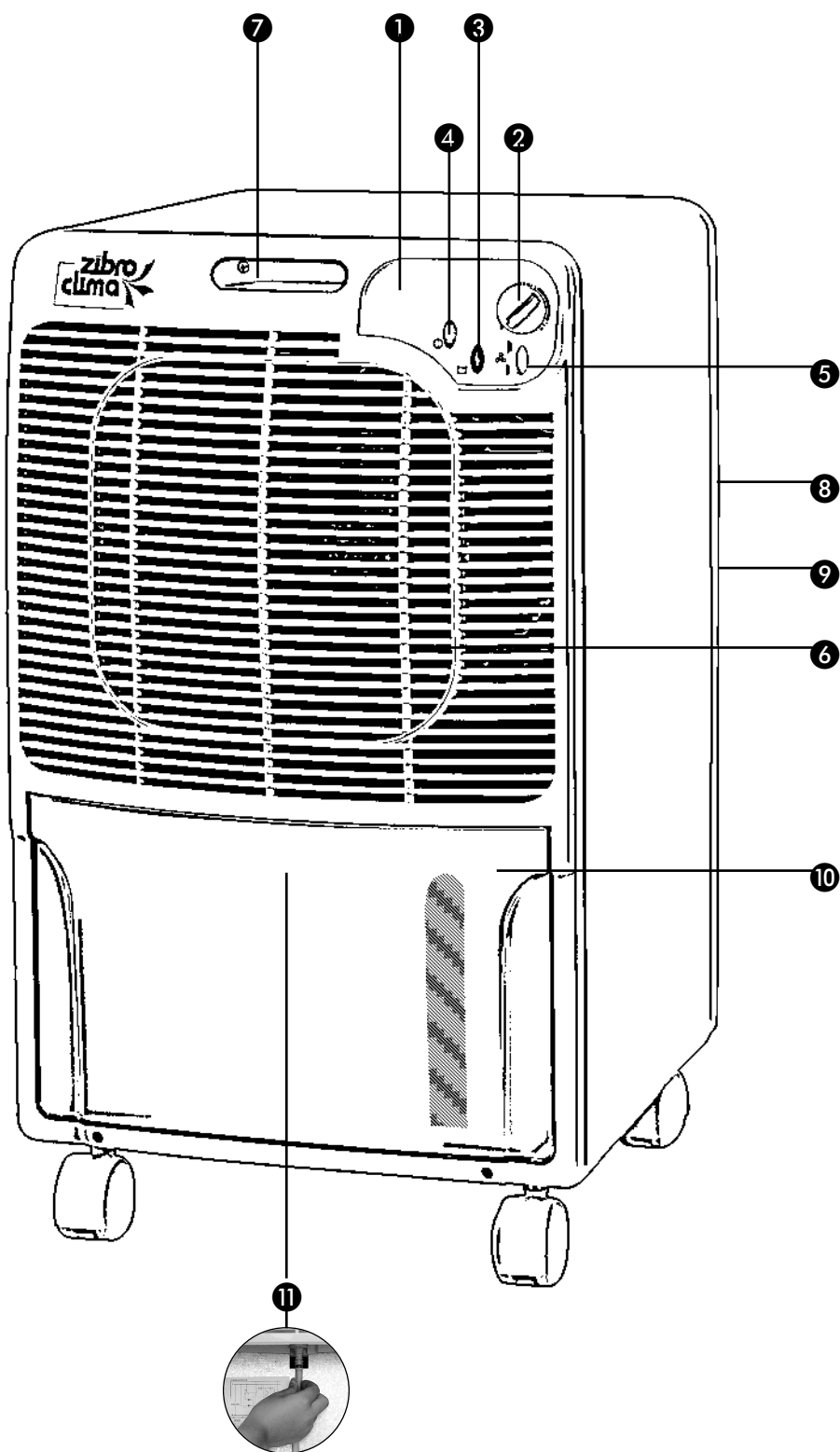
Check the following before requesting technical assistance:

MALFUNCTION	CAUSES	SOLUTIONS
The machine does not operate.	The plug is not in the socket.	Put the plug in the socket.
	The control button is at the lowest setting.	Turn the control button to the desired setting.
	The reservoir is full.	Drain the water from the reservoir.
	The reservoir has not been installed properly.	Install the reservoir correctly.
The machine does not reduce humidity.	The air filter is dirty.	Clean the air filter.
	The temperature or humidity in the room where the dehumidifier has been placed is too low.	It is normal that the dehumidifier does not reduce humidity under exceptional conditions (see Technical specifications).
The dehumidifier operates, but does not reduce humidity.	The room is too big.	We recommend that you place more dehumidifiers.
	There are too many sources of humidity.	We recommend that you place more dehumidifiers.

*The manufacturer reserves the right to alter this information without prior notice.*

## COMPONENTI PRINCIPALI

- ① pannello di controllo
- ② pulsante di regolazione/umidostato
- ③ spia luminosa rossa di avvertimento 'serbatoio pieno'
- ④ spia d'accensione/ spegnimento
- ⑤ pulsante di selezione della velocità del ventilatore
- ⑥ scarico per l'aria secca
- ⑦ maniglia
- ⑧ ingresso per l'aria umida
- ⑨ filtro dell'aria
- ⑩ serbatoio amovibile
- ⑪ beccuccio di scarico con tappo



1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.



## ISTRUZIONI RELATIVE AL DEUMIDIFICATORE

*Per poter garantire la massima sicurezza ed un rendimento ottimale, si consiglia caldamente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione dell'apparecchio.*

## IL DEUMIDIFICATORE

La funzione dell'apparecchio è di ridurre la percentuale d'umidità dell'aria nello spazio in cui il deumidificatore è installato. Il deumidificatore è stato concepito appositamente per luoghi in cui si forma una grande umidità indesiderata dell'aria, quali cucine, stanze da bagno, lavanderie, cantine, ecc...

Poiché è provvisto di ruote di piccole dimensioni e maniglie, l'apparecchio può essere trasportato facilmente.

Alcuni studi hanno dimostrato che un ambiente con un'umidità relativa fra il 45% ed il 60% è la situazione ottimale sia per le persone e gli animali che per la conservazione di oggetti.

### **A** INSTALLAZIONE

Porre l'apparecchio nel locale dove si vuole ridurre l'umidità dell'aria. Per una buona circolazione è importante lasciare libero intorno all'apparecchio uno spazio di almeno 50 cm.

Prima di accendere l'apparecchio, occorre controllare quanto indicato qui di seguito:

- ▶ La tensione di rete è corretta, come indicato nel quadro generale delle "Specifiche tecniche"?
- ▶ La spina è adatta per l'apparecchio? In caso contrario, la spina deve essere sostituita da un tecnico autorizzato.
- ▶ Si fa uso di una presa messa a terra?

### **B** MESSA IN FUNZIONE

- 1** Collegare l'apparecchio alla presa tramite il cavo d'alimentazione. La spia d'accensione/spengimento **4** si accende ad indicare che l'apparecchio è collegato.
- 2** Controllare se la spia luminosa rossa d'avvertimento **3** è spenta ad indicare che non è necessario svuotare il serbatoio.

3 Ruotare il pulsante di regolazione ② nella:

► **Posizione 'Normal'**

per un funzionamento automatico basato su un'umidità normale dell'aria (fra il 45% ed il 60%). Se si è raggiunta una percentuale d'umidità del 50%, l'apparecchio si spegne automaticamente e rientra in funzione quando la percentuale d'umidità sale di nuovo.

► **Posizione 'Max'**

per un funzionamento costante nel caso di situazioni specifiche, come l'asciugatura di abiti, ecc...

4 Selezionare la velocità del ventilatore:

► **Modalità silenziosa** 

In questa posizione il deumidificatore funziona a potenza ridotta (180 m<sup>3</sup>/h).

► **Modalità Standard** 

Premendo il pulsante di selezione il deumidificatore funziona a potenza normale (300 m<sup>3</sup>/h).

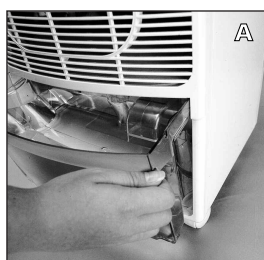
5 Ruotare il pulsante di regolazione ② nella:

► **Posizione '0'**

per disattivare l'apparecchio.

## OSSERVAZIONI

- La regolazione della velocità del ventilatore riduce il livello acustico, per cui si ha anche una perdita limitata di capacità, in quanto in questa posizione l'apparecchio funziona ad una potenza inferiore.
- Quando il grado d'umidità è inferiore al 60%, si consiglia di impostare l'apparecchio sulla potenza ridotta, al fine di ottenere un rendimento ottimale.



## C SCARICO DELL'ACQUA

Quando il serbatoio è pieno, si accende una spia luminosa rossa ③. Un sistema di sicurezza fa sì che l'apparecchio si spenga automaticamente. Il serbatoio può essere estratto facilmente per scaricare l'acqua (fig. A).

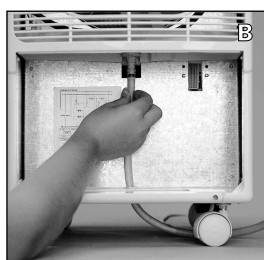
### CANALE DI SCARICO ESTERNO

Se necessario, sull'apparecchio è possibile montare un tubo flessibile di scarico. A tale proposito compiere le operazioni indicate qui di seguito:

1 Togliere il serbatoio dall'apparecchio.

2 Togliere il tappo dall'estremità del beccuccio di scarico.

3 Collegare il tubo flessibile di scarico al beccuccio (fig. B). Il tubo di scarico è in vendita presso il rivenditore.



- 4 Il tubo flessibile viene scaricato attraverso il foro sul lato inferiore dell'apparecchio.
- 5 Porre di nuovo il serbatoio nell'apparecchio.

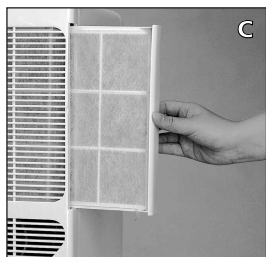


Per riutilizzare normalmente l'apparecchio, senza tubo flessibile di scarico, chiudere il beccuccio di scarico con il tappo fornito a corredo.

## D MANUTENZIONE

Prima di procedere ad un ciclo di manutenzione o di pulizia, occorre togliere la spina dalla presa di corrente. Per motivi di sicurezza è vietato utilizzare molta acqua durante la pulizia:

- ▶ Pulire l'esterno con un panno leggermente bagnato e poi un panno asciutto.
- ▶ Non utilizzare alcool né detersivi.
- ▶ Pulire il filtro dell'aria ogni settimana. Estrarre il filtro dal retro dell'apparecchio e pulirlo con un aspirapolvere (fig. C).



## E IMMAGAZZINAMENTO

Quando l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo, occorre adottare le seguenti precauzioni:

- ▶ Togliere la spina dalla presa di corrente e svuotare il serbatoio.
- ▶ Pulire e/o sostituire il filtro. Il filtro è disponibile presso un rivenditore.
- ▶ Conservare l'apparecchio in un locale senza polvere, ad esempio in un sacco di plastica.

## F CONSIGLI PER UN USO SICURO

- ▶ Per ottenere un risultato ottimale del Vostro Zibro Clima, è necessario non porre il deumidificatore accanto ad un radiatore o ad un'altra fonte di calore, perché riduce il funzionamento.
- ▶ L'apparecchio è stato progettato per deumidificare locali eccessivamente umidi, il che significa che non può essere utilizzato per altri scopi.
- ▶ E' pericoloso, nonché vietato apportare modifiche all'apparecchio.
- ▶ In caso di riparazioni contattare sempre il proprio rivenditore.
- ▶ E' vietato fare giocare i bambini con l'apparecchio. L'apparecchio può essere utilizzato solamente da persone adulte.
- ▶ Il collegamento dell'apparecchio al sistema elettrico deve avvenire sempre tramite un collegamento a massa.
- ▶ Scollegare sempre l'apparecchio prima di procedere ad un ciclo di pulizia o manutenzione.
- ▶ Non installare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o vicino ad impianti infiammabili, ambienti/materiali infiammabili (ad esempio tende).
- ▶ Ogni volta che si scollega l'apparecchio, occorre attendere per lo meno 3 minuti prima di collegarlo di nuovo.
- ▶ E' vietato coprire l'apparecchio ed inserirvi oggetti estranei per prevenire surriscaldamento o pericolo d'incendio.
- ▶ L'apparecchio non deve essere bagnato.
- ▶ L'apparecchio deve sempre essere posto in posizione verticale, soprattutto durante il trasporto. Prima di trasportare l'apparecchio, occorre svuotare il serbatoio dell'acqua.

## G TERMINI DI GARANZIA

Per il deumidificatore vale una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiali e di fabbricazione. A tale proposito valgono le seguenti regole:



- 1 Tutti gli ulteriori accordi relativi al risarcimento di danni, compresi danni conseguenti, vengono dichiarati espressamente nulli.
- 2 La riparazione o la sostituzione di componenti entro il periodo di garanzia non comporta un prolungamento della garanzia.
- 3 La garanzia è nulla quando sono state apportate modifiche, sono stati montati componenti non originali o il deumidificatore è stato riparato da terzi.
- 4 I componenti che sono soggetti a normale usura, quali il filtro, non sono compresi nella garanzia.
- 5 La garanzia vale esclusivamente dietro presentazione del tagliando d'acquisto originale datato e qualora non siano state apportate modifiche d'alcun tipo all'apparecchio.
- 6 La garanzia è nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni che differiscono da quanto indicato nelle istruzioni o in seguito a negligenza.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di leggere dapprima sempre attentamente le istruzioni. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, portare il deumidificatore al rivenditore per la riparazione.

## H SPECIFICHE TECNICHE

	D901	D1001
Tensione di rete (V,Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Potenza assorbita (W)	260	260
Potenza della corrente (A)	1,47	1,47
Umidità minima trattenuta in 24 ore (L) (in condizioni normali 32°C 80%)	10	12
Refrigerante	R 134 a	R 134 a
scongelo automatico	sì	sì
Pulsante di regolazione/umidostato	sì	sì
Ingombro largxaltxprof (mm)	320x540x395	320x540x395
Peso netto (kg)	26,5	26,5
Capacità del serbatoio (L)	6,5	6,5
Campo di lavoro: temperatura	2-35 °C	2-35 °C
Campo di lavoro: umidità dell'aria	40-95%	40-95%
Senza CFC	sì	sì

## I GAUSTI, CAUSE E SOLUZIONI

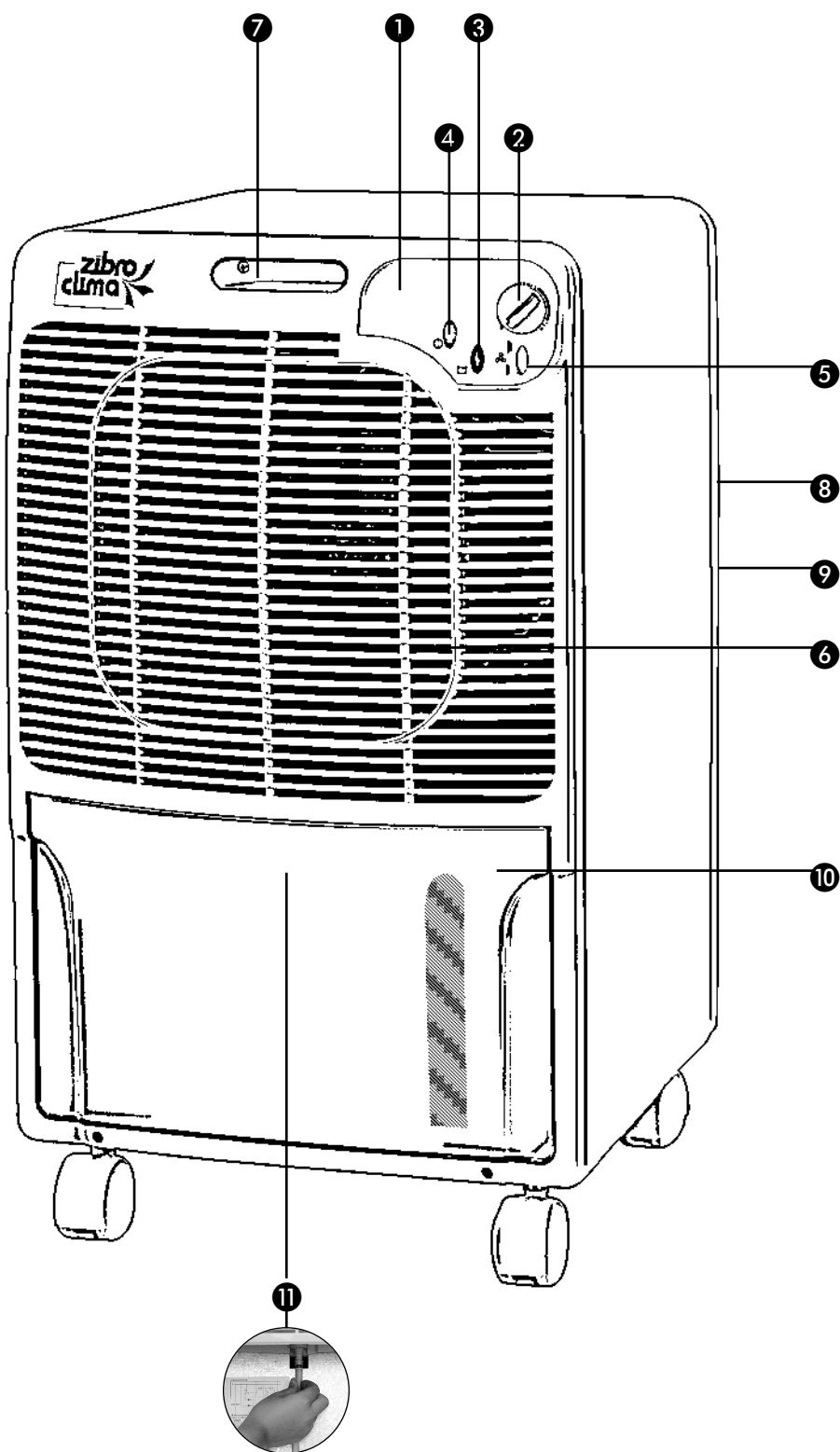
Prima di richiedere assistenza tecnica, occorre effettuare i seguenti controlli:

GAUSTI	CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona.	La spina non è inserita nella presa.	Inserire la spina nella presa.
	Il pulsante di regolazione si trova nella posizione più bassa.	Ruotare il pulsante di regolazione alla posizione desiderata.
	Il serbatoio è pieno.	Togliere l'acqua dal serbatoio.
	Il serbatoio non è installato correttamente.	Porre il serbatoio nella posizione corretta.
L'apparecchio non elimina l'umidità.	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	La temperatura o l'umidità del locale dove si trova l'apparecchio è troppo bassa.	In condizioni particolari è normale che l'apparecchio non funzioni (cfr. Specifiche tecniche).
Il deumidificatore funziona, ma l'umidità non viene ridotta.	Il locale è troppo grande.	Si consiglia di installare più deumidificatori.
	Vi sono troppe sorgenti di umidità.	Si consiglia di installare più deumidificatori.

*Il fabbricante si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso.*

## BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ① controlepaneel
- ② regelknop/  
humidistaat
- ③ waarschuwings-  
lampje 'reservoir  
vol'
- ④ aan/uit lampje
- ⑤ keuzeknop  
ventilatorsnelheid
- ⑥ afvoer voor droge  
lucht
- ⑦ handvat
- ⑧ inlaat voor vochtige  
lucht
- ⑨ luchtfilter
- ⑩ uitneembaar  
reservoir
- ⑪ afvoertuit met dop



1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

## GEBRUIKSAANWIJZING ONTVOCHTIGER

*Teneinde een maximale veiligheid en een optimaal rendement te kunnen garanderen, raden we u ten zeerste aan, vóórdát u het apparaat installeert en in gebruik neemt, zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing te lezen.*

## DE ONTVOCHTIGER

Het apparaat heeft als functie het vochtigheidsgehalte van de lucht te reduceren in de ruimte waar het geïnstalleerd wordt. De ontvochtiger is speciaal bedoeld voor plaatsen waar een ongewenst hoge luchtvochtigheid ontstaat zoals bijvoorbeeld keukens, badkamers, wasruimtes, kelders, etc.

Het apparaat is voorzien van wieltjes en handvaten, zodat het eenvoudig verplaatst kan worden.

Studies hebben aangetoond dat een omgeving met een relatieve vochtigheid tussen 45% en 60%, zowel voor mens en dier als voor het behoud van voorwerpen, de meest optimale situatie is.

### A INSTALLATIE

Plaats het apparaat in de ruimte, waar u de luchtvochtigheid wilt reduceren. Voor een goede circulatie is het belangrijk om rondom het apparaat een ruimte van minstens 50 cm. vrij te laten.

Voordat u het apparaat inschakelt, dient u het volgende te controleren:

- ▶ Heeft u de juiste netspanning, zoals vermeld in het overzicht "Technische specificaties"?
- ▶ Is de stekker geschikt voor het stopcontact? Indien dit niet het geval is dient de stekker door een erkend installateur vervangen te worden.
- ▶ Maakt u gebruik van een geaard stopcontact?

### B INGEBRUIKNAME

- 1 Steek de stekker in het stopcontact. Het aan/uit lampje 4 gaat branden, ten teken dat het apparaat is aangesloten.
- 2 Controleer of het rode waarschuwingslampje 3 uit is, ten teken dat het reservoir niet geleegd dient te worden.

3 Draai de regelknop ② naar:

► **Stand 'Normal'**

voor een automatische werking gebaseerd op een normale luchtvochtigheid (tussen 45% en 60%). Als er een vochtigheidsgehalte van 50% bereikt is, slaat het apparaat automatisch af, om opnieuw in werking te treden wanneer het vochtigheidsgehalte weer stijgt.

► **Stand 'Max'**

voor een constante werking voor specifieke situaties zoals het drogen van kleren, etc.

4 Selecteer de ventilatorsnelheid:

► **Silent Mode** 

In deze stand werkt de ontvochtiger op gereduceerd vermogen (180 m<sup>3</sup>/h).

► **Standard Mode** 

Door het indrukken van de keuzeknop werkt de ontvochtiger op normaal vermogen (300 m<sup>3</sup>/h).

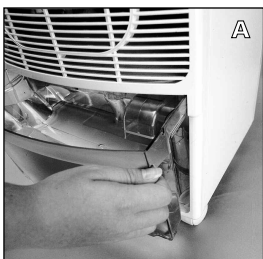
5 Draai de regelknop ② naar:

► **Stand '0'**

teneinde het apparaat uit te schakelen.

#### OPMERKINGEN

- Aanpassing van de ventilatorsnelheid verlaagt het geluidsniveau, waarbij echter ook een klein capaciteitsverlies ontstaat, daar het apparaat in deze stand op een lager vermogen werkt.
- Wanneer de vochtigheidsgraad minder dan 60% bedraagt, is het raadzaam het apparaat op gereduceerd vermogen in te stellen, teneinde een optimaal rendement te verkrijgen.



#### C WATER AFVOER

Wanneer het reservoir vol is, gaat een rood lampje ③ branden. Een veiligheidssysteem zorgt ervoor dat het apparaat zichzelf uitschakelt. Het reservoir kan gemakkelijk uitgenomen worden om het water af te voeren (zie fig. A).

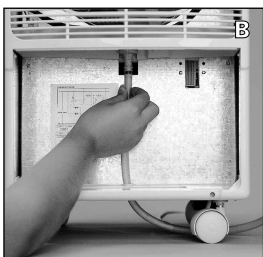
#### EXTERN AFVOERKANAAL

Indien gewenst, is het mogelijk een afvoerslang aan het apparaat te bevestigen. Onderstaande handelingen maken dit mogelijk:

1 Neem het reservoir uit het apparaat.

2 Verwijder de dop van het uiteinde van de afvoertuit.

3 Verbind de afvoerslang met de tuit (zie fig. B). De afvoerslang is verkrijgbaar bij uw dealer.





- 4 De slang wordt via het gat aan de onderzijde van het apparaat weggevoerd.
- 5 Plaats het reservoir terug in het apparaat.

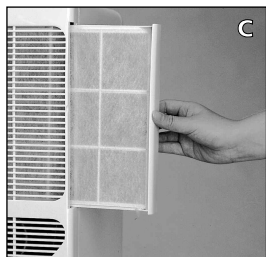


Wilt u het apparaat weer normaal gebruiken, zonder afvoerslang, sluit dan de afvoertuit af met de bijbehorende dop.

## D ONDERHOUD

Voordat u een onderhouds- of schoonmaakbeurt uitvoert, dient u de stekker uit het stopcontact te trekken. Om veiligheidsredenen is het verboden bij het schoonmaken veel water te gebruiken:

- ▶ Maak de buitenkant schoon met een enigszins vochtige doek, gevolgd door een droge doek,
- ▶ Gebruik geen alcohol of schoonmaakmiddelen,
- ▶ Maak de luchtfilter elke week schoon. Neem de filter uit de achterzijde van het apparaat en reinig deze met een stofzuiger (zie fig. C).



## E OPSLAG

Wanneer u het apparaat lange tijd niet gebruikt, dient u als volgt te werk te gaan:

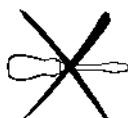
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact en leeg het reservoir.
- ▶ Reinig en/of vervang het filter. De filter is verkrijgbaar bij uw dealer.
- ▶ Berg het apparaat op in een stofvrije ruimte, bijvoorbeeld in een plastic zak.

## F TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

- ▶ Om ervoor te zorgen dat u een optimaal resultaat van uw Zibro Clima verkrijgt, dient u uw ontvochtiger niet naast een radiator of een andere warmtebron te plaatsen omdat dit de werking van uw ontvochtiger zal veranderen.
- ▶ Het apparaat is ontwikkeld om overmatig vochtige ruimtes te ontvochtigen, hetgeen betekent dat u het niet voor andere doeleinden dient te gebruiken.
- ▶ Het is gevaarlijk en verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen.
- ▶ Neem in geval van reparaties altijd contact op met uw leverancier.
- ▶ Het is verboden voor kinderen om met het apparaat te spelen. Het apparaat mag alleen door volwassenen gebruikt worden.
- ▶ Het aansluiten van het apparaat op het elektrische systeem moet altijd gebeuren door middel van een geaarde aansluiting.
- ▶ Schakel het apparaat altijd uit als u het een schoonmaak- of onderhoudsbeurt wilt geven.
- ▶ Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, in de buurt van brandgevaarlijke installaties/materialen (bijvoorbeeld gordijnen) of explosieve omgevingen.
- ▶ Telkens als u het apparaat ontkoppelt, dient u minstens 3 minuten te wachten voordat u het opnieuw aansluit.
- ▶ Het is verboden om het apparaat af te dekken en vreemde voorwerpen in het apparaat te stoppen i.v.m. oververhitting of brandgevaar.
- ▶ Het apparaat mag niet nat worden.
- ▶ Het apparaat moet altijd in verticale positie geplaatst worden, in het bijzonder tijdens transport. Voordat u het apparaat vervoert, dient u altijd het waterreservoir te legen.

## G GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de ontvochtiger 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:



- 1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de ontvochtiger zijn verricht door derden.
- 4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de ontvochtiger dan ter reparatie bij de distributeur.

## H TECHNISCHE SPECIFICATIES

	D901	D1001
Netspanning (V,Hz)	230V-50Hz	230V-50Hz
Opgenomen Vermogen (W)	260	260
Stroomsterkte (A)	1,47	1,47
Minimale hoeveelheid verwijderd vocht per 24 uur (L) (Onder normale omstandigheden 32°C 80%)	10	12
Koelmiddel	R 134 a	R 134 a
Automatisch ontdooien	ja	ja
Regelknop/humidistaat	ja	ja
Afmeting bxhxd (mm)	320x540x395	320x540x395
Netto gewicht (kg)	26,5	26,5
Capaciteit reservoir (L)	6,5	6,5
Werkbereik: temperatuur	2-35 °C	2-35 °C
Werkbereik: luchtvochtigheid	40-95%	40-95%
CFC-vrij	ja	ja

## I **STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN**

Voordat u om technische ondersteuning vraagt, dient u de volgende zaken te controleren:

<b>STORINGEN</b>	<b>OORZAKEN</b>	<b>OPLOSSINGEN</b>
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet in het stopcontact.	Steek de stekker in het stopcontact.
	De regelknop staat op de laagste stand.	Draai de regelknop naar de gewenste positie.
	Het reservoir is vol.	Verwijder het water uit het reservoir.
	Het reservoir is niet juist geplaatst.	Plaats het reservoir in de juiste positie.
Het apparaat ontvochtigt niet.	De luchtfilter is vuil.	Maak de luchtfilter schoon.
	De temperatuur of vochtigheid van de ruimte waar het apparaat is geplaatst is te laag.	Onder bijzondere omstandigheden is het normaal dat het apparaat niet ontvochtigt (zie Tech. specificaties).
De ontvochtiger werkt, maar reduceert niet de vochtigheid.	De ruimte is te groot.	Het wordt aanbevolen meer ontvochtigers te plaatsten.
	Er zijn teveel vochtigheidsbronnen.	Het wordt aanbevolen meer ontvochtigers te plaatsten.

*De fabrikant is het recht voorbehouden veranderingen door te voeren zonder voorafgaand bericht.*

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185 - 76410  
SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 2 32 96 07 77  
email: pvgfrance@zibro.com

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 Haag  
tel: +43 7434/44867  
fax: +43 7434/44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Genuastrasse 15  
4142 MÜNCHENSTEIN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Beiersdorfstraße 4  
46446 EMMERICH  
tel: +49 2821 76713  
fax: +31 412 648385  
email: pvgint@zibro.com

### **DK** DANMARK

PVG Scandinavia A/S  
Niels Bohrsvej 10  
6100 HADERSLEV  
tel: +45 73 53 02 02  
fax: +45 73 53 02 04  
email: pvgdenmark@zibro.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C / Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Lister Gases  
Bridge Street  
Holloway Bank, Wednesbury  
West Midlands WS10 OAW  
Tel.: +44 121 506 1818  
Fax: +44 121 505 1744  
email: gases@lister.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628500  
fax: +39 571 628504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NØRGE

Sunwind - Gylling A/S  
Løxaveien 17 - P.O Box 64  
1351 RUD  
tel: +47 67 17 13 70  
fax: +47 67 17 13 80  
email: pvgdenmark@zibro.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International b.v.  
P.O.Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694694  
fax: +31 412 622893  
email: pvgnl@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
Kolonja Promna 58  
26-803 PROMNA  
tel: +48 48 613 22 33  
fax: +48 48 613 22 33  
email: pvgpoland@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Markt (Portugal), Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725 MEM MARTINS  
tel: + 351 21 922 8530  
fax: + 351 21 922 8536  
email: pvgint@zibro.com